



# DIALOGUE & ALLIANCE

*Découvrir ensemble les Textes sacrés*

## La vie sur la Terre : vivre et mourir

### La Bible hébraïque

Genèse 25.5-11

<sup>5</sup> Abraham donna tout ce qu'il possédait à Isaac.  
<sup>6</sup> Quant aux fils des concubines qu'avait eues Abraham, il leur fit des présents ; et tandis qu'il vivait encore, il les relégua loin d'Isaac, son fils, vers l'orient, dans le pays de Kédem. <sup>7</sup> Le nombre des années que vécut Abraham fut de cent soixante-quinze ans. <sup>8</sup> Abraham défaillit et mourut, dans une heureuse vieillesse, âgé et satisfait ; et il rejoignit ses pères. <sup>9</sup> Il fut inhumé par Isaac et Ismaël, ses fils, dans le caveau de Makpéla, dans le domaine d'Efrôn, fils de Çohar, Héthéen, qui est en face de Mamré ; <sup>10</sup> ce domaine qu'Abraham avait acquis des enfants de Heth. Là furent ensevelis Abraham et Sara son épouse. <sup>11</sup> Après la mort d'Abraham, le Seigneur bénit Isaac, son fils. Isaac s'établit près de la source du Vivant-qui-me-voit.

5 וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק׃  
 6 וְלִבְנֵי הַפִּילִגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם  
 מִתְּנַת וַיִּשְׁלַחם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדָנוּ חַי קְדָמָה אֶל־  
 אֶרֶץ קֵדָם׃  
 7 וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חַי מֵאֵת שָׁנָה  
 וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחֲמֵשׁ שָׁנִים׃  
 8 וַיָּגוּעַ וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבַע וַיֵּאָסֶר  
 אֶל־עַמּוּי׃  
 9 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמַעֲאֵל בְּנָיו אֶל־מַעְרַת  
 הַמַּכְפֵּלָה אֶל־שָׂדֵה עֶפְרוֹן בּוֹרְצַחַר הַחֲתָי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי  
 מַמְרֵא׃  
 10 הַשָּׂדֵה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׂמָה  
 קֶבֶר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃  
 11 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק  
 בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עַם־בְּאֵר לַחַי רְאִי׃ ס

Traduction en français : Bible du Rabbinate  
 avec l'aimable permission de <http://sefarim.fr/>.

Ces versets proviennent du premier livre de la Bible, la Genèse, et constituent le dernier épisode de l'histoire de la vie du patriarche Abraham et de sa femme, Sarah. Plus tôt dans la Genèse, Dieu a promis à Abraham qu'il fera de lui une grande nation et que « par toi seront heureuses toutes les races de la terre » (Gn 12.3). Sara et Abraham étaient sans enfants, bien que Dieu leur en ait promis un, alors Abraham pris les choses en main et il eut un fils, Ismaël, avec sa concubine Hagar. Finalement, dans leur vieillesse, le fils d'Abraham, Isaac, est né de son épouse, Sara.



GIIA

« Dialogue & Alliance » est un cercle de coopération  
 affilié à l'Association interreligieuse pour la paix et de développement (AIPD-France)  
 et soutenu par l'Initiative des Religions Unies (URI),  
 l'Alliance interreligieuse et interculturelle de Genève (GIIA), etc.

<https://textes-sacres-du-monde.fr> ❖ [dialogueetalliance@gmail.com](mailto:dialogueetalliance@gmail.com)



## La vie sur la Terre : vivre et mourir

### Le Nouveau Testament

#### Épître aux Philippiens 1.20-26

<sup>20</sup> suivant ma vive attente et mon espérance, je n'aurai pas à rougir de honte, mais mon assurance restant totale, maintenant comme toujours, Christ sera exalté dans mon corps, soit par ma vie soit par ma mort. <sup>21</sup> Car pour moi, vivre, c'est Christ, et mourir m'est un gain. <sup>22</sup> Mais si vivre ici-bas doit me permettre un travail fécond, je ne sais que choisir. <sup>23</sup> Je suis pris dans ce dilemme : j'ai le désir de m'en aller et d'être avec Christ, et c'est de beaucoup préférable, <sup>24</sup> mais demeurer ici-bas est plus nécessaire à cause de vous. <sup>25</sup> Aussi, je suis convaincu, je sais que je resterai, que je demeurerai près de vous tous, pour votre progrès et la joie de votre foi, <sup>26</sup> afin que grandisse grâce à moi, par mon retour auprès de vous, la gloire que vous avez en Jésus Christ.

*Texte tiré de la Traduction œcuménique de la Bible  
© Société biblique française – Bibli'O  
et Éditions du Cerf, 2010.*

<sup>20</sup> κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι, ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ, ὡς πάντοτε, καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου. <sup>21</sup> ἔμοι γὰρ τὸ ζῆν, Χριστός· καὶ τὸ ἀποθανεῖν, κέρδος. <sup>22</sup> εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου· καὶ τί αἰρήσομαι οὐ γνωρίζω. <sup>23</sup> συνέχομαι γὰρ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῶ μᾶλλον κρεῖσσον· <sup>24</sup> τὸ δὲ ἐπιμένειν ἐν τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι' ὑμᾶς. <sup>25</sup> καὶ τοῦτο πεποιθώς οἶδα ὅτι μενῶ, καὶ συμπαραμένῶ πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως, <sup>26</sup> ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοί, διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.

Notes : Ces versets sont tirés d'une lettre écrite par l'apôtre Paul à la nouvelle Église dans la ville de Philippien en Macédoine orientale. Paul écrit vers 62 après J.-C., de Rome, où il a été assigné à résidence et est en attente de son procès. Dans sa lettre, il exhorte les chrétiens de Philippien à ne pas craindre le danger ou la persécution, mais à faire preuve d'audace proclamant le message de leur nouvelle foi en Christ.



# DIALOGUE & ALLIANCE

*Découvrir ensemble les Textes sacrés*

## La vie sur la Terre : vivre et mourir

### Le Coran

Sourate XL.67-68

Sourate du Pardonneur (Ghâfir)

<sup>67</sup> C'est Lui qui vous a créés de terre, puis d'une goutte de sperme, puis d'un caillot adhésif. Il vous fait ensuite sortir à l'état de bébé du sein de vos mères, pour que vous atteigniez votre maturité ; et vieillir ensuite, si vous ne mourez pas plus tôt. Mais le terme de la vie de chacun de vous est fixé d'avance. Peut-être serez-vous capables d'y réfléchir. »

<sup>68</sup> C'est Dieu qui donne la vie et la mort ; et quand Il décide une chose, il Lui suffit de dire : « Sois ! », et la chose est.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ  
مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا  
أَشْدَّكُمْ ثُمَّ لَتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَنْ  
يُنَوِّقِي مِنْ قَبْلِ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى  
وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (٦٧) هُوَ الَّذِي يُحْيِي  
وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ  
فَيَكُونُ (٦٨)

*Traduction française par Mohammed Chiadmi  
avec l'aimable permission des Éditions Tawhid  
www.edition-tawhid.com.*

Notes : Ce passage est tiré d'un chapitre du Coran rédigé à La Mecque, qui prend son nom du troisième verset où Dieu est décrit comme celui qui : « pardonne les péchés et agréé le repentir ». La capacité de Dieu à créer est un thème commun dans le Coran, et ces versets sont de ceux qui citent les étapes de la gestation et de la vie comme preuve de la puissance de Dieu.



# DIALOGUE & ALLIANCE

*Découvrir ensemble les Textes sacrés*

## La vie sur la Terre : vivre et mourir

**Ces questions facultatives sont conçues pour vous aider à relier cette session de Dialogue scriptural à des questions du monde moderne, en particulier celles relatives à la science et à la technologie.**

Début de la discussion :

- Que signifie vivre bien ?
- Comment ces textes pourraient-ils éclairer notre approche de la mort et du mourir ?
- En quoi ces textes contribuent-ils aux discussions sur l'amélioration de la condition humaine ou aux débats éthiques sur l'utilisation d'interventions médicales radicales pour prolonger la vie ?